

El pronombre «ello» en el léxico del español dominicano
Marc-Olivier Hinzelin & Georg A. Kaiser (Universität Konstanz)

El objetivo de esta ponencia es la descripción del uso del pronombre *ello* en construcciones impersonales en el español hablado en la República Dominicana. La representación de este pronombre semánticamente vacío y no referencial en el léxico de este dialecto nos permite observar el funcionamiento de la interfaz entre la sintaxis y el léxico.

Se supone que en las lenguas con sujeto nulo, como en el español, normalmente no existen pronombres expletivos con verbos impersonales que son obligatorios en el alemán y el francés:

- (1a) esp. llueve
- (1b) fr. **il** pleut / *pleut
- (1c) al. **es** regnet / *regnet

Si esta generalización es válida para las lenguas estándares, siempre se encuentran dialectos o registros que permiten el uso de un pronombre en estas construcciones:

- (2) esp. dom. **ello** llueve

La pregunta es: ¿De dónde viene este uso especial del pronombre *ello* en la República Dominicana? El objetivo de nuestra ponencia es investigar el uso de este pronombre en el español de la República Dominicana. Aquí se presentan los resultados de la investigación de campo en diferentes regiones de la República Dominicana. Con un cuestionario de 42 preguntas sobre la gramaticalidad de construcciones con *ello* queríamos aclarar el uso, el origen y la evolución especial de este pronombre:

- (3) esp. dom. **ello** se vende arroz.
- (4) esp. dom. **ello** quiere llover.
- (5) esp. dom. **ello** parece que no hay azúcar.
- (6) esp. dom. **ello** no sería malo estudiar.

Basados en la evidencia de la investigación de campo, proponemos la hipótesis de que no se trata en estos casos de un pronombre expletivo como en el francés o en el alemán sino que *ello* tiene otro papel, es decir el de marcador de discurso.